

MUSEUM-QUARTER

MUSEUMSVIERTEL

Улица Марияхильфер – Музейный квартал



Die Mariahilfer Straße lädt als längste Einkaufsstraße Wiens zum Shopping ein. Das an ihrem unteren Ende liegende Museumsviertel sorgt für geistige Nahrung. Wer dann richtig Hunger bekommt, ist im benachbarten **Spittelberg** mit seinen Pubs und Restaurants gut aufgehoben.

Im römischen Vindobona sicherte ein Wachturm den Übergang über den Wienfluss. Im Mittelalter entstanden Kloster- und Spitalsgründungen zwischen Gärten und Weinbergen, die Keimzellen der späteren Vorstädte. Durch die Türkenbelagerungen wurden sie schwer in Mitleidenschaft gezogen, sodass die barocken Um- und Neubauten, die darauf folgten, der Gegend ein ganz neues Gepräge verliehen.

Im 19. Jh. stieg die Bevölkerungszahl rapide an und die Vorstädte mussten weichen. Die Bezirke wurden neu gegliedert und Mariahilf wurde bedeutender; durch die Errichtung des Westbahnhofs, und durch die Umwandlung in eine breite Flaniermeile und den Bau der U3 in den 1990-er Jahren. Vom nahen Spittelberg haben die Türken ebenso wie Napoleon die Stadt mit Geschützen angegriffen. Der Spittelberg galt als ein Anziehungspunkt zwielichtiger Gestalten und des Rotlichtmilieus. Die Vielzahl an Restaurants und Cafés haben es zu einem Szene-Viertel werden lassen. Eine besondere Attraktion ist der jährliche Adventmarkt.

Nach der Demolierung der Stadtmauern im Jahre 1858 wurde das direkt davor liegende Glacis zur Bebauung freigegeben und so konnte die Ringstrasse mit den „Zwillingen“, dem Kunsthistorischen und dem Naturhistorischen Museum errichtet werden. Die ausgedehnten, bereits davor von Johann Bernhard Fischer von Erlach angelegten kaiserlichen Stallungen dominierten die Ostseite in Richtung Innenstadt. Sie dienten später als „Messepalast“ und beherbergen heute das Museumsquartier.



Mariahilfer Strasse is the longest shopping mile in Vienna. At its lower end **Museumsquartier** is offering many kinds of intellectual nutrition. Whoever will get hungry after such a lot of inspiration will find many opportunities at the pubs and restaurants of the nearby located **Spittelberg** quarter.

During Roman times the crossing of the Vienna river was secured by a guard-tower. In the Middle Ages gardens and vineyards were established around abbeys and hospitals. These settlements were the later suburbs, heavily damaged during the Turc and French occupation, but rebuilt in baroque style. In the 19th century the population increased enormously. The old suburbs were demolished. Soon Mariahilf developed to the leading quarter of

handicraft and trade, accelerated by the foundation of the Western Station. Since In the 1990s Mariahilfer Strasse was fully renovated and better linked to the city center by subway U3.

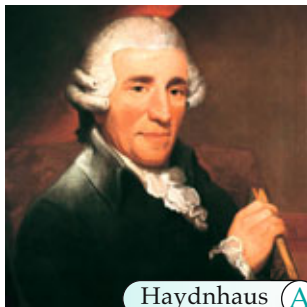
From the higher located Spittelberg quarter besiegers like the Turks or Napoleon have always brought guns into action against the city walls. Spittelberg was famous for its density of taverns and amusement bars. Today the quarter is an ideal example of original and successfully restored buildings. The plenty of restaurants and pubs do turn it again into a very popular spot, where also a yearly Christmas market is held. After the demolition of the city walls in 1858 and the construction of the Ringroad the Museum of Fine Arts and the Museum of Nature's History were opened, bordered by the large imperial stables that later served as a „Fair Palace“ and today as Museumsquartier, a collection of several museums.



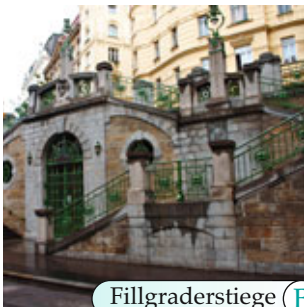
Улица Марияхильфер – в качестве самой длинной торговой улицы Вены приглашает на шоппинг. Музейный квартал, расположенный в ее нижнем конце, заботится о духовном питании. Кто действительно там проголодается, будет радушно принят в соседнем Шпиттельберг с его пабами и ресторанами.

Вовремя римской Виндобоны сторожевая башня охраняла переправу через венскую реку. В средние века здесь вокруг оснований монастыря и госпиталя возникли первые маленькие поселения между садами и виноградниками, первичные ячейки поздних предместий Лаймгрубе, Марияхильф, Виндмюльгрунд, Магдалененсгрунд или Шпиттельберг. Следствие осады турок они сильно пострадали, так что последующие реконструкции и новостройки в стиле барокко придали местности совсем новый отпечаток. В 19 веке стремительно увеличилось число населения, старые пригороды должны были предоставить место. Районы были заново поделены, и вскоре Марияхильф завоевал ведущую роль в торговле и промышленности внутри Вены. Этому развитию также способствовало строительство в его верхнем конце западного вокзала.

С ближнего Шпиттельберг осаждающие, турки такие же как Наполеон, без конца нападали с орудием на город. Еще в 18 веке Шпиттельберг был со своими трактирами и увеселительными заведениями притягательным центром в среде красных фонарей. Квартал является типичным, значительно сохранным пригородным районом с узкими уличными ходами. Большое количество ресторанов и кафе делают его сценическим кварталом. Особо привлекательным является ежегодный пред рождественский рынок. После разрушения городских стен в 1858 году гласис, расположенный прямо перед ним, как свободная площадь, находящаяся в запрещении строительства, был освобожден для застройки и таким образом могли быть построены улица Рингштрассе с «Близнецами», художественно-исторический и естественноисторический музей. Большие, уже до них построенные Йоханном Бернхардом Фишером фон Эрлах, императорские помещения, преобладали на восточной стороне в направлении внутренней части города. Они потом служили как «Дворец ярмарок» и сегодня тяят в себе музейный квартал.



Haydnhaus **A**



Fillgraderstiege **B**

MUSEUM-QUARTER MUSEUMSVIERTEL

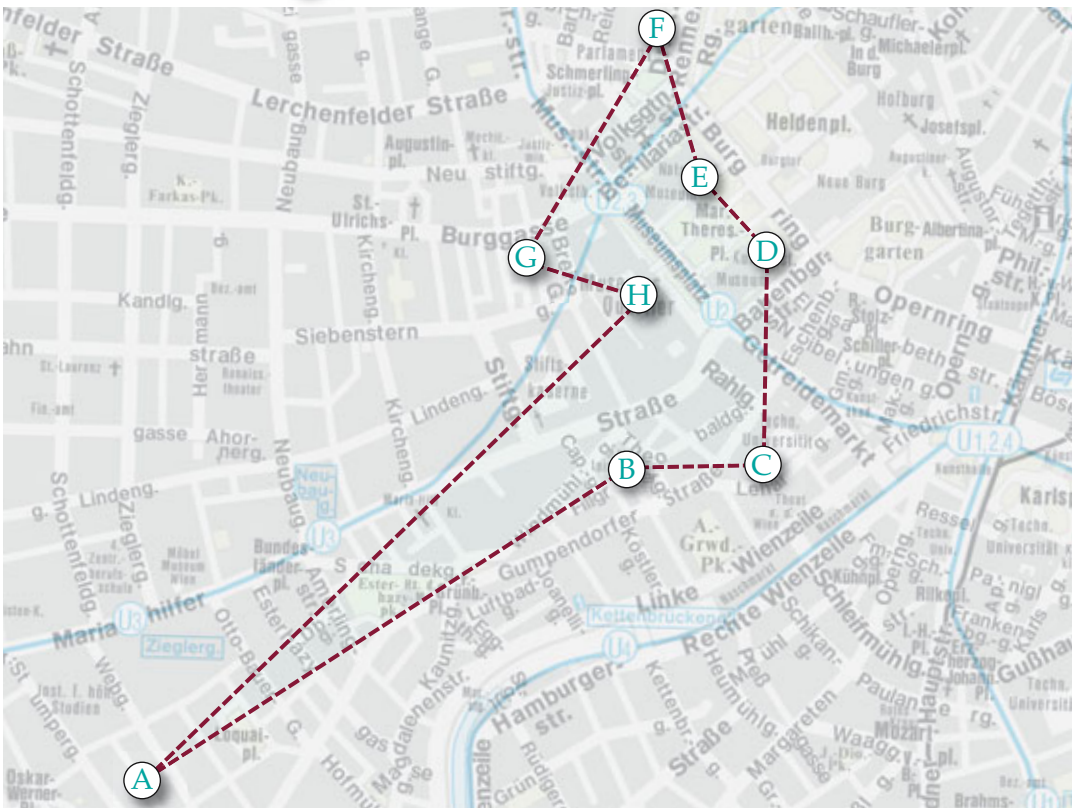
Улица Марияхильфер – Музейный квартал

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| A: 6., Haydn-gasse 19 | E: 1., Burgring 7 |
| B: 6., Fillgrader-gasse | F: 1., Dr. Karl Renner Ring 3 |
| C: 6., Gumpendorfer Straße 11 | G: 7., Spittelberg |
| D: 1., Maria Theresien Platz | H: 7., Museumsquartier |



Cafe Sperl **C**

CITY WALKS - ЭКСКУРСИИ
 Old Italian master painters - Leopold Museum
 Tel: +43 (0) 664 - 185 97 14
 office@viennaguides.at
 www.viennaguides.at



Kunsthistor. Museum **D**



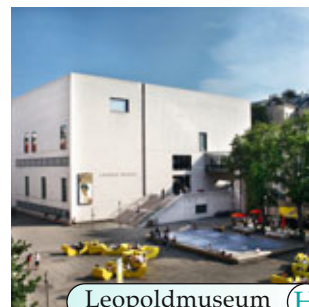
Naturhistor. Museum **E**



Parlament **F**



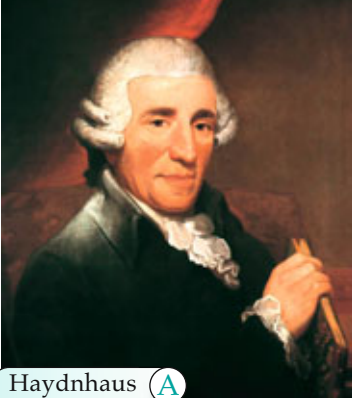
Spittelberg **G**



Leopoldmuseum **H**

Haydnhaus

Joseph Haydn war der bedeutendste Komponist vor Mozart. Er konnte mit dem Orchester der Familie Esterhazy neue Entwicklungen der klassischen Musik testen. Bereits zu Lebzeiten war er eine internationale Berühmtheit. Die Ausstellung in seinem Sterbehaus erzählt von seinen letzten Lebensjahren und davon, dass Napoleon Bonaparte nach seinem Tod eine Ehrenwache vor seinem Haus aufstellen ließ.



Haydnhaus **A**

Haydnhaus

Joseph Haydn was the most important composer before Mozart. As an employee of the noble Esterhazy family he could test new ways of classical music with their orchestra. Already during life time Haydn was a very well known man. The exhibition at his death house tells about his last years and also, that Napoleon Bonaparte decided to place a guard of honour in front of his house after his death.

Дом-музей Йозефа Гайдна

Йозеф Гайдн был выдающимся композитором до Моцарта. Долгое время он был на службе у семьи Эстерхази и таким образом мог опробовать новые тенденции развития классической музыки. Уже при жизни он был известным человеком. Выставка в его доме-музее рассказывает о последних годах его жизни и о том, что после его смерти Наполеон Бонапарт даже велел поставить почётный караул перед его домом.

Fillgraderstiege

Die im Jugendstil erbaute Stiegenanlage überbrückt das Gefälle von der Mariahilfer Strasse in Richtung Wienfluss, das heute durch die dichte Besiedelung kaum mehr wahrgenommen wird. Durch die kombinierte Konstruktion von Lampen, Gittern und Geländern wurden Stiegen wie diese zu begehrten Objekten der Jugendstilarchitekten.



Fillgraderstiege **B**

Fillgrader Stairs

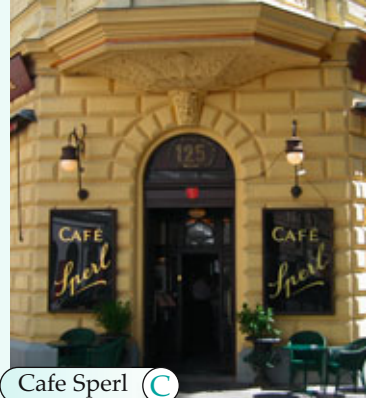
The art nouveau staircase complex is bridging the gradient between Mariahilfer Strasse and the Vienna river which was significant in former times. It is hard to recognize today because of the density of the buildings. The art nouveau architects had a special liking for staircase complexes like that one because of the combination of lamps, iron bars and banisters.

Филлградерштиге

Лестница, построенная в стиле модерн, перекрывает уклон от улицы Марияхильфер в направлении венской реки, что сегодня едва замечается из-за плотного заселения. Благодаря комбинированным конструкциям ламп, решеток и перил, лестницы такие как эти стали желанными объектами архитекторов стиля модерн.

Café Sperl

Wahre Kaffeehauskenner schwören auf das Café Sperl in der Gumpendorfer Strasse. Abseits des Trubels an der Ringstrasse hat es das 20. Jh. nahezu unbeschadet überstanden. Das gesamte Interieur, die Billardtische und der originale Hochsitz der einstigen Sitzkassiererin erinnern den Besucher daran, dass Kaffeehäuser schon immer die beliebtesten Wohnzimmer der Wiener waren.



Cafe Sperl **C**

Café Sperl

Real Coffeehaus-Connoisseurs take an oath upon Café Sperl at Gumpendorfer Strasse. Away from the Ringroad it survived the 20th century more or less without damage. The whole interior, the Billard tables and the original high-counter of the always female cashier do remind the visitor that coffeehouses have always been popular living-rooms for the Viennese.

Кафе Шперл

Настоящие знатоки кофе речутся за кафе Шперл на Гумпендорфер Штрассе. В стороне суеты на улице Рингштрассе почти неизменное оно перенеслось в 20 век. Общий интерьер, бильярдные столы и оригинальное высокое сиденье императрицы напоминают посетителям о том, что кафе всегда были излюбленными местом жителей Вены.

Kunsthistorisches Museum

Das Kunsthistorische Museum gab der privaten Gemäldesammlung der Habsburger eine repräsentative Heimat. Zu sehen sind vor allem Werke der italienischen, spanischen, flämischen und niederländischen Malerei von Raffael, Tizian, Tintoretto, Caravaggio, Velasquez, Brueghel, Rubens, Van Dyck and Rembrandt.



Kunsthistor. Museum **D**

Museum of Fine Arts

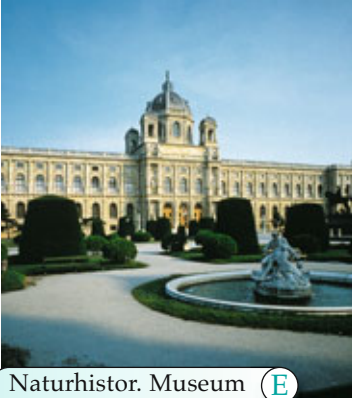
The Museum of Fine Arts houses the former private Painting Collection of the Habsburgs in a very representative way. Mainly Italian, Spanish, Flemish and Dutch paintings can be seen, masterpieces of Raffael, Titian, Tintoretto, Caravaggio, Velasquez, Brueghel, Rubens, Van Dyck, Rembrandt.

Музей истории искусств

Этот музей дал впечатляющий приют частным коллекциям картинам Габсбургов. Прежде всего, следует посмотреть работы итальянской, испанской, фламандской и нидерландской живописи Рафаэля, Пармегинино, Тициана, Тинторетто, Караваджо, Веласкеса, Мурильо, Брейгеля, Рубенса, Ван Дейка и Рембрандта.

Naturhistorisches Museum

Das Naturhistorische Museum führt in die Welt der Zoologie, Botanik und Mineralogie. Es berichtet von exotischen Expeditionen, und zeigt u.a. die älteste figürliche Darstellung Österreichs, die Venus von Willendorf. Wie das Kunsthistorische Museum vis-à-vis lohnt das Gebäude für sich bereits einen Besuch.



Naturhistor. Museum **E**

Museum of Nature's History

The Museum of Nature's history presents a world of zoology, botanics and mineralogy. It describes expeditions enlarging the knowledge about nature and shows the oldest human figure in Austria, the Venus of Willendorf. As for its twin, the Museum of Fine Arts, just a visit to the building itself is already very worthy.

Естественноисторический музей

Естественноисторический музей ведет в мир зоологии, ботаники и минералогии. Он рассказывает об экспедициях, которые увеличивали знания о мире, и показывает в частности самое древнее фигуральное изображение Австрии - Венеру Виллендорфскую. Как его пандан, Художественно-исторический музей уже вознаграждает себя гостями напротив.

Parlament

Das von Theophil Hansen innerhalb von 10 Jahren erbaute klassizistische Gebäude erinnert an den Parthenon-Tempel auf der Akropolis. Nach dem Zerfall des Kaiserreiches wurde hier die Republik ausgerufen und die Weisheitsgöttin Pallas-Athene wacht seither vor dem Eingang über die Entscheidung der 183 österreichischen Abgeordneten.



Parlament **F**

Parliament

Within 10 years Theophil Hansen built the classicistic parliament building looking like Parthenon temple at Athen's Acropolis. After the end of the Habsburg empire the Republic of Austria was announced here and since then Pallas Athene, the Greek goddess of wisdom has been keeping an eye on the decisions of the 183 Austrian deputies.

Парламент

Классическое здание, которое за 10 лет построил Ханзен Теофил, напоминает о храме Парфенон в Акрополе. После распада империи здесь была провозглашена республика, и с тех пор богиня мудрости Афина-Паллада следит перед входом за решением 183 австрийских депутатов.

Spittelberg

Noch im 18. Jh. zählte der Spittelberg zu jenen einschlägigen Vierteln, wo Männer außerhalb des Hauses ihre Triebe ausleben konnten. Sogar Kaiser gehörten zu den Stammgästen. Heute zählt der Spittelberg mit seinen romantischen Biedermeierhäusern zu den beliebtesten Ausgehvierteln Wiens. Berühmt ist der jährlich stattfindende Adventmarkt, auf dem – äußerst wohltuend – noch richtiges Kunsthandwerk dominiert.



Spittelberg **G**

Spittelberg

Till the 18th century Spittelberg was one of the quarters where men could enjoy life to the full outside their home. Even emperors were among the guests. Today the Spittelberg area with its romantic little houses from Biedermeier times is one of the most popular pub and restaurant quarters of Vienna. Very famous is the yearly Christmas market, banning plastic toys and promoting hand made art.

Шпиттельберг

Еще в 18 веке Шпиттельберг относился к тем специальным районам, где мужчины могли вне дома проявить их влечения во всей полноте. Даже император относился к постоянным клиентам. Сегодня Шпиттельберг с его романтичными домами бидермайер относится к излюбленным прогулочным кварталам Вены. Известен ежегодно происходящий пред рождественский рынок, на котором еще преобладает настоящий народно-художественный промысел.

Leopoldmuseum

Zu den Highlights des Museumsquartiers zählt das Leopoldmuseum, eine Privatsammlung von Rudolf Leopold. Die Meisterwerke aus dem 19. und 20. Jh. stammen u.a. von Egger-Lienz, Anton Romako, Carl Moll und Gustav Klimt. Besonders beeindruckt das umfassende Werk von Egon Schiele, dem viel zu früh verstorbenen Zeitgenossen Klimts.



Leopoldmuseum **H**

Leopoldmuseum

Leopold Museum, the private collection of Rudolf Leopold, is one of the highlights of Museumsquartier. The masterpieces of painting from the 19th and 20th century are made by Egger-Lienz, Anton Romako, Carl Moll, Gustav Klimt and many others. Very impressive is the work of Egon Schiele, a contemporary of Gustav Klimt, who died far too young.

Музей Леопольда

К самым выдающимся местам музейного квартала относится музей Леопольда, обширная частная коллекция Рудольфа Леопольда. Шедевры живописи из 19 и 20 веков принадлежат в частности Антону Ромако, Карлу Моль и Густаву Климту. В особенности производит впечатление обширное произведение Эгон Шиле, очень рано умершего современника Густава Климта.